



# Préface/*Vorwort*

## CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

La présente brochure vous donne une vue d'ensemble sur les formations que la commune de Bettembourg met à votre disposition pour l'année à venir. Font partie du programme des cours de langue luxembourgeoise, allemande, anglaise et italienne pour débutants et avancés ainsi qu'un nouveau cours d'orthographe luxembourgeoise. Pour les personnes aimant se perfectionner dans le domaine des arts plastiques et de la peinture, des activités très intéressantes sont proposées par deux artistes connus.

Des séances intergénérationnelles de musique, le Qi-Gong pour seniors ainsi que les formations en premiers soins, en instruction civique, en photographie digitale et en maniement de GSM complètent notre programme «Freed um Léieren». Par ailleurs, toute une panoplie d'activités physiques et sportives connaissant une popularité croissante est exposée dans la brochure «Sport Loisir» qui a déjà été distribuée à tous les ménages.

Dans l'espoir que l'offre pour l'année 2016-2017 correspond à vos intérêts et aspirations, je vous invite au nom du collège échevinal à vous inscrire à un ou plusieurs cours tout en vous souhaitant d'ores et déjà une formation pleine de succès et de satisfaction personnelle.

---

**Josée Lorsché**

**Échevine responsable de la formation**



## **LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER,**

*Die vorliegende Broschüre verschafft Ihnen eine Übersicht über das Weiterbildungsangebot der Gemeinde Bettemburg für das kommende Jahr. Dazu gehören Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene in Luxemburgisch, Deutsch, Englisch und Italienisch sowie ein neuer Kurs in luxemburgischer Rechtschreibung. Für Personen, die sich im Bereich der Malerei und der plastischen Kunst verbessern wollen, bieten zwei bekannte Künstler sehr interessante Aktivitäten an.*

*Intergenerationelle Musikstunden, entspannende Qi-Gong-Kurse für Senioren, ein Erste-Hilfe-Kurs, Bürgerkunde, digitale Fotografie sowie eine individuelle Beratung bei der Handhabung von iPhones vervollständigen das Programm „Freed um Léieren“. Weitere Sport- und Bewegungsangebote finden Sie darüber hinaus in der Broschüre „Sport Loisir“, die an alle Haushalte verteilt worden ist.*

*In der Hoffnung, dass unser Angebot für das Jahr 2016-2017 Ihren Interessen und Wünschen entspricht, lade ich Sie im Namen des Schöffenrates herzlich zur Teilnahme an einem oder mehreren Kursen ein und wünsche Ihnen bereits jetzt viel Erfolg und persönliche Genugtuung.*

---

**Josée Lorsché**

**Schöffin für Schule und Weiterbildung**

# Sommaire

**COURS DE MUSIQUE** 5

---

**COURS DE SECOURISME** 7

---

**COURS D'INFORMATIQUE** 6

---

**COURS D'INSTRUCTION CIVIQUE** 13

---

## **COURS DE LANGUES**

**LUXEMBOURGEOIS** 14

**ANGLAIS** 16

**ALLEMAND** 18

**ITALIEN** 20

---

**COURS D'ART** 23

---

**COURS POUR SENIORS** 25

---



NEU

## MIMAMUSICA

**TERMINE/DATES:** 07.10., 14.10., 21.10., 28.10., 11.11., 18.11., 25.11., 02.12.2016

**ZEIT/HORAIRE:** FREITAGS VON 14.15 BIS 15.15 UHR/  
**VENDREDI DE 14H15 À 15H15**

*Musik ist eine gemeinsame Sprache aller Völker und Generationen. Vom Baby, das schon im Mutterleib die Melodie der Stimme seiner Mutter erfährt, übers Kleinkind, welches anfängt sich zur Musik zu bewegen und selbst versucht Töne zu erzeugen, dem Teenager, der sich mit Stöpseln im Ohr eine Auszeit von seiner Umgebung nimmt, bis hin zu Eltern und Großeltern, die bekannte Lieder über Generationen hinweg weitergeben, Musik begleitet uns ein Leben lang. Um die positive Wirkung der Musik auf ältere Menschen und Kleinkinder geht es im „MiMaMusica“ – einer kleinen musikalischen Weltreise durch die Jahreszeiten.*

*Der Kurs richtet sich an Eltern mit Kleinkindern aus der Gemeinde Bettembourg und an die Senioren der Tagestätte „Rousegäertchen“. Er ist kostenfrei und wird in enger Zusammenarbeit mit der „Initiativ Liewensufank“ und der Stiftung „Hëllef Doheem“ organisiert.*

Séances de musique pour jeunes enfants avec leurs parents et les seniors du foyer de jour «Rousegäertchen» à Bettembourg. Le cours est organisé en étroite collaboration avec l'«Initiativ Liewensufank» et la fondation «Hëllef Doheem» et est gratuit pour les résidents de Bettembourg. Renseignements supplémentaires auprès du service à l'égalité des chances: 51 80 80-264

**Anmeldung/Inscription:**

Sandra Schmitz (sandra.schmitz@liewensufank.lu, Tel.: 661 566 235)

**Ort/Lieu:** Centre d'aide et de soins (2, rue de la Tannerie)

# *Lernen auch Sie die Maßnahmen, um im Notfall richtig zu handeln*

---

## *ERSTE HILFE IST LEBENSWICHTIG*

*Die ständig wachsenden Unfallgefahren im Haushalt, am Arbeitsplatz, im Straßenverkehr, in der Schule und in der Freizeit verlangen, dass möglichst viele Menschen Erste Hilfe erlernen und anwenden. Erste Hilfe wird aber nicht nur bei Unfällen, sondern auch bei lebensbedrohlichen, akuten Erkrankungen oder Vergiftungen eingesetzt.*

## *HELFEN IST EINE PFLICHT*

*Jeder, der im Notfall von seinen Mitmenschen fachgerechte Hilfe erwartet, sollte selbst fähig sein, anderen zu helfen. Hilfe bei Notfällen ist eine moralische und rechtliche Pflicht. Wer bei Unglücksfällen, Gefahr oder Not keine Hilfe leistet, kann sich unter Umständen sogar strafbar machen.*

## *ERSTE HILFE BEDEUTET:*

- Lebensrettende Maßnahmen durchzuführen*
- Den Verletzten vor weiterem Schaden und zusätzlicher Gefahr zu schützen*
- Die Schmerzen zu lindern durch sachgerechte Lagerung und schnelle Hilfe*
- Den Verletzten zu betreuen, zu trösten, Zuversicht und Ruhe auszustrahlen*
- Einen Notruf zu veranlassen unter der Telefonnummer 112*



## ERSTE-HILFE-KURS

**TERMINE:** AB 19.10.2016

**ZEIT:** MITTWOCHS, 20 UHR

**AUSBILDER:** FRÄNK BAULER

**SPRACHE:** LUXEMBURGISCH

**PREIS:** KOSTENLOS

*Der wöchentliche Kurs setzt sich aus 15 Doppelstunden einschließlich Abschlusstest zusammen.*

### **Anmeldung:**

*Die Anmeldung erfolgt vor Ort am ersten Kurstag. Eine Voranmeldung ist nicht notwendig. Die Teilnehmerzahl ist auf 50 begrenzt.*

### **Ort:**

*Einsatzzentrum Bettemburg (2-4, Rue James-Hilliard Polk)*

### **Hinweis:**

*Bitte die Parkplätze vor dem Einsatzzentrum für die Einsatzkräfte freihalten. Parkplätze befinden sich in ausreichender Anzahl vor der Sporthalle oder am Bettemburger Bahnhof (wenige Gehminuten entfernt).*

### **Weitere Informationen:**

*Viviane Kaiser (Tel.: 51 50 08 38), wochentags zwischen 8 bis 12 Uhr.*





WELTBUTTEK



# CENTRE MULTIMÉDIA BETTEMBOURG

VOTRE INTERLOCUTEUR POUR  
TOUTES LES QUESTIONS D'INFORMATIQUE

## **Nouvelles heures d'ouverture au public:**

Le jeudi de 14h à 17h.

Le Centre Multimédia restera fermé pendant les vacances scolaires.

Pendant les heures d'ouverture, le matériel informatique du Centre Multimédia est mis **gratuitement** à la disposition du public. La durée d'une visite est limitée à une heure par jour. L'impression de documents est limitée à 100 pages par personne, par année scolaire.

## **Contact et adresse:**

Centre Multimédia  
42, route de Mondorf  
L-3260 Bettembourg  
Tél.: 26 51 44 31 / 51 80 80 - 871  
multimedia@bettembourg.lu

# MULTIMEDIAZENTRUM BETTEMBURG

**IHR ANSPRECHPARTNER BEI ALLEN FRAGEN RUND  
UM COMPUTER UND INFORMATIK**

## **Neue Öffnungszeiten:**

*Donnerstags von 14 bis 17 Uhr.*

*In den Schulferien bleibt das Multimediazentrum geschlossen.*

*Während der Öffnungszeiten stehen die Computer des Multimediazentrums der Öffentlichkeit **gratis** zur Verfügung. Der Aufenthalt ist auf eine Stunde pro Tag beschränkt. Das Drucken von Dokumenten ist auf 100 Seiten pro Person und Schuljahr begrenzt.*

## **Kontakt und Adresse:**

Multimediazentrum  
42, Route de Mondorf  
L-3260 Bettembourg  
Tel. 26 51 44 31 / 51 80 80 - 871  
multimedia@bettembourg.lu

## INFORMATIONEN SUR LES COURS

TOUS LES COURS ONT LIEU AU CENTRE MULTIMÉDIA

### **Tarif réduit:**

Un tarif réduit (3 € par heure) est accordé aux personnes sans revenu (étudiants, demandeurs d'emploi, femmes/hommes au foyer), après remise d'un certificat adéquat.

### **Inscription:**

Les formulaires d'inscription sont disponibles à la mairie, au Centre Multimédia et sur le site [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), rubrique Administration/Documents/Formulaires. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à l'Administration communale, tél.: 51 80 80 -273 (le matin) ou 51 80 80 - 871. Merci d'envoyer vos inscriptions à l'Administration communale.

## INFORMATIONEN ZU DEN KURSEN

ALLE KURSE FINDEN IM MULTIMEDIAZENTRUM STATT

### **Ermäßigung:**

*Personen, die über kein Einkommen verfügen (Studenten, Arbeitssuchende, Hausfrauen/-männer) wird ein vergünstigter Tarif (3 € pro Stunde) verrechnet, nach Vorlage eines Beleges.*

### **Einschreibung:**

*Einschreibungsformulare erhalten Sie im Rathaus oder im Multimediazentrum. Sie finden es auch auf der Internetseite [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), Rubrik Administration/Documents/Formulaires. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung. Tel.: 51 80 80 - 273 (morgens) oder 51 80 80 -871. Bitte senden Sie Ihre Einschreibungen an die Gemeindeverwaltung.*



## **DIGITALE FOTOGRAFIE UND BILDBEARBEITUNG – CODE F20**

**TERMINE:** 16.01., 23.01.,30.01. & 06.02., 13.02., 27.02. & 06.03.,  
13.03.2017

**ZEITEN:** MONTAGS VON 19.30 BIS 21.30 UHR

**KURSLEITER:** TOM SCHINTGEN

**SPRACHE:** LUXEMBURGISCH

**PREIS:** 160 €

*Damit bei Tageslicht fotografiert werden kann, wird der Kursleiter zwei zusätzliche Termine mit den Teilnehmern verabreden.*

*Unter der Leitung eines professionellen Fotografen werden Sie in diesem Workshop alle Aspekte der digitalen Fotografie kennen lernen.*

*Beginnend mit allgemeiner Fototechnik (Funktionsweise eines Fotoapparates, Scharfstellen und Belichtungsmessung), sowie einer Einführung in die spezifischen Aspekte der digitalen Fotografie (Farbtemperatur, Weißabgleich, Speicherformate). Die benötigte Ausrüstung, Fachbegriffe und Bildgestaltung werden erörtert. Der weitere Verlauf des Kurses ist der digitalen Bearbeitung der Bilder gewidmet.*

*Das theoretische Wissen wird jeweils am gleichen Abend in die Praxis umgesetzt. Fotoapparat mitbringen!*

**Erforderliche Vorkenntnisse:** Grundkenntnisse Windows – insbesondere das Speichern und Verwalten von Dateien.

**Ort:** Multimediazentrum (42, Route de Mondorf)



NEU



## INDIVIDUELLE HANDY-KURSE FÜR SENIOREN

*Handys sind ein vielseitiges Kommunikationsmittel und aus unserer heutigen Welt kaum mehr wegzudenken. Besonders für Senioren ist es praktisch an jedem Ort anrufen zu können, etwa um ein Taxi zu bestellen, oder um eine Auskunft zu erfragen. Die Vielseitigkeit der Handys hat leider den Nachteil, dass sie schwieriger zu bedienen sind als ein normales Telefon. Gebrauchsanweisungen sind meist schwer verständlich oder gar nicht erst vorhanden. Da es sehr viele unterschiedliche Handy-Modelle gibt, bietet Ihnen das Multimediazentrum eine individuelle Beratung an. Gemeinsam mit einem Experten können Sie in aller Ruhe Ihr Handy erkunden und sich mit allen für Sie wichtigen Funktionen vertraut machen. Am Ende erhalten Sie einen Merkzettel mit den von Ihnen gewünschten Informationen.*

**Terminvereinbarung:** Die Kurse finden jeweils donnerstags zwischen 14 und 17 Uhr im Multimediazentrum statt. Bitte wenden Sie sich an Herrn Marc Küntzinger, Tel.: 51 80 80 -273/871 um einen Termin zu vereinbaren. Der Kurs ist gratis.

**Ort:** Multimediazentrum (42, Route de Mondorf)

### COURS DE GSM INDIVIDUEL POUR SÉNIORS

De nos jours, le GSM est un moyen de communication presque indispensable et très utile, notamment pour les personnes âgées. Cependant, le grand nombre d'applications qu'offre un GSM le rend compliqué à maîtriser. C'est pourquoi le Centre Multimédia offre des formations individuelles pour seniors afin d'explorer votre GSM et d'en découvrir les fonctions. Les cours de GSM ont lieu au Centre Multimédia le jeudi entre 14 et 17 heures, sur demande. Veuillez contacter Monsieur Marc Küntzinger au 51 80 80 -273/871 pour fixer un rendez-vous. Le cours est gratuit.



## COURS D'INSTRUCTION CIVIQUE

**DATES:** 12.11 ET 19.11.2016

**HORAIRES:** LE SAMEDI DE 9H À 12H

Vous désirez découvrir l'histoire, les coutumes, les langues et les valeurs du Luxembourg?

La commission consultative d'intégration de la commune de Bettembourg organise en partenariat avec l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI) et le soutien du ministère de l'Éducation nationale de l'Enfance et de la Jeunesse un cours d'instruction civique en langue française.

Cette formation d'une durée de six heures, offerte dans le cadre du Contrat d'accueil et d'intégration (CAI), est également ouverte au grand public.

La participation à cette formation donne droit à une dispense à l'un des modules d'instruction civique obligatoires dans le cadre de la demande de naturalisation.

**Inscription:** auprès de l'OLAI sur le site [www.forum-cai.lu](http://www.forum-cai.lu), rubrique info/cours d'instruction civique. La date limite est fixée au 03 novembre 2016.

**Informations:** pour toutes informations supplémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à l'OLAI (tél.: 24 78 57 85 ou [cai@olai.etat.lu](mailto:cai@olai.etat.lu)) ou au Service à l'égalité des chances de la commune de Bettembourg (tél.: 51 80 80 265 ou [egalite@bettembourg.lu](mailto:egalite@bettembourg.lu)).

**Lieu de formation:** Centre Louis Ganser (9, rue Vieille)

# Schwätzt Dir Lëtzebuergesch?

---

**Description des cours:** faciliter l'accès à la langue luxembourgeoise aux adultes. Les cours de langue luxembourgeoise vous donnent la possibilité d'y participer en dehors des horaires de bureau. Ils vous permettent d'acquérir les connaissances nécessaires pour passer le test de la langue luxembourgeoise parlée, qui est périodiquement organisé par l'Institut national des langues (anciennement Centre de Langues Luxembourg) pour les candidats à la naturalisation.

## **Certification de participation de la commune**

(condition: 70% de participation)

**Inscription pour les cours de langue luxembourgeoise:** avant le 30 septembre 2016 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), rubrique Formulaires.

**Inscription pour le cours d'orthographe:** avant le 30 novembre 2016.

## **Renseignements complémentaires:**

David Gudendorff, tél. 51 80 80 283



## LËTZEBUERGESH RICHTEG SCHREIWEN

DATUMER: VUM 11.01. BIS DEN 22.03.2017

ZÄIT: MËTTWOCHS VUN 19 BIS 21 AUER (AUSSEER SCHOULVAKANZ)

FORMATEURE: CHRISTIANE EHLINGER AN ÄNDER KOHL

DAUER: 20 STONNEN

PRÄIS: 50 €

Dir léiert déi wichtegst Regele vun der Lëtzebuenger Orthographie, unhand vu villen Übungen, Exercicer a Beispiller.

**Plaz:** Centre Louis Ganser zu Beetebuerg (9, Rue Vieille)

---

## LUXEMBOURGEOIS 1 – DÉBUTANT

DATES: À PARTIR DU 04.10.2016

HORAIRES: MARDI ET JEUDI DE 18H30 À 20H15 (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 120 HEURES

PRIX: 50 €

**Objectif:** faciliter l'accès à la langue luxembourgeoise aux adultes.

## LUXEMBOURGEOIS 2 – INTERMÉDIAIRE

DATES: À PARTIR DU 06.10.2016

HORAIRES: JEUDI DE 20H15 À 22H15 (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 60 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** s'adresser aux adultes ayant déjà quelques notions de base.

## LUXEMBOURGEOIS 3 – AVANCÉ

DATES: À PARTIR DU 04.10.2016

HORAIRES: MARDI DE 20H15 À 22H15 (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: 60 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** renforcer les connaissances acquises.

**Lieu de formation:** École de Huncherange (rue de l'École)





## COURS DE LANGUE ANGLAISE 1 DÉBUTANTS (NIVEAU A1)

DATES: À PARTIR DU 07.10.2016

HORAIRES: VENDREDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** communiquer de façon simple dans la vie quotidienne.

**Lieu de formation:** École de Huncherange (rue de l'École)

---

## COURS DE LANGUE ANGLAISE 2 DÉBUTANTS (NIVEAU A2)

DATES: À PARTIR DU 03.10.2016

HORAIRES: LUNDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** communiquer de façon simple dans la vie quotidienne.

**Lieu de formation:** École de Huncherange (rue de l'École)

---

## COURS DE LANGUE ANGLAISE 4 INTERMÉDIAIRES (NIVEAU B2)

DATES: À PARTIR DU 05.10.2016

HORAIRES: MERCREDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif** comprendre et parler l'anglais dans la vie de tous les jours.

**Lieu de formation:** École de Huncherange (rue de l'École)

# Sprechen Sie Deutsch?

---

Cours pour débutants sans connaissances préalables.

## **Certification de participation de la commune**

(condition: 70% de participation)

## **Inscription pour le cours de langue allemande:**

avant le 30 septembre 2016 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), rubrique Formulaires.

## **Renseignements complémentaires:**

David Gudendorff, tél. 51 80 80 283

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE 1 DÉBUTANTS (NIVEAU A1)

DATES: À PARTIR DU 07.10.2016

HORAIRES: MERCREDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** à la fin de ce niveau, vous devriez être capable de communiquer de façon simple.

**Lieu de formation:** Centre Multimédia (42, route de Mondorf)

---

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE 2 DÉBUTANTS (NIVEAU A2)

DATES: À PARTIR DU 07.10.2016

HORAIRES: MERCREDI DE 19H À 21H (SAUF VACANCES SCOLAIRES)

DURÉE: ENVIRON 50 HEURES

PRIX: 37 €

**Objectif:** à la fin de ce niveau, vous devriez être capable de communiquer dans la vie quotidienne.

**Lieu de formation:** Centre Multimédia (42, route de Mondorf)

# Parla italiano?

---

Vu le bon déroulement des cours de langue italienne de l'année scolaire écoulée 15/16, l'Association Italo-Luxembourgeoise Bettembourg/Dudelange organisera une 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> année et un cours de conversation avec lecture, vocabulaire, respectivement analyse de texte, conversation et discussion sur des textes choisis par le chargé de cours ou par les élèves.

Ainsi les nouveaux intéressés ou les personnes ayant déjà suivi nos cours de langue italienne auront la possibilité de choisir entre les différents niveaux.

## **Description des cours:**

- Analyse de textes choisis et discussions au cours de conversation
- Matériel didactique: livre, cassette, CD, vidéo, DVD.
- Les personnes débutantes ayant suivi le cours jusqu'à Noël se verront remettre le nouveau dictionnaire luxembourgeois/italien gracieusement offert par l'Association Italo-Luxembourgeoise.

**Certification:** Le certificat du ministère de l'Éducation nationale n'est établi que si la personne ayant suivi le cours, a été présente à 70% des leçons données (en tout 22 séances à 2 heures, soit 16 leçons).

**Inscription:** réunions d'information et d'inscription pour les cours de langue italienne (paiement sur place):

- Mercredi 21 septembre 2016 de 18h30 à 20h30: salle de fêtes du Château de Bettembourg
- Jeudi 22 septembre 2016 de 18h30 à 20h30: commune de Dudelange

**Informations:** pour tout renseignement supplémentaire, téléphonez au 51 68 52 (idem Fax) le soir après 19h00 ou écrivez par e-mail à [piccomen@pt.lu](mailto:piccomen@pt.lu)

# Horaires des différents cours

---

## Cours à Huncherange

**Lieu de formation:** École de Huncherange (rue de l'École)

### ITALIEN 1, DÉBUTANT

**DATES:** DU 12.10.2016 AU 05.04.2017

**HORAIRES:** MERCREDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES QUATRE ANNÉES)

---

### ITALIEN 1, CYCLE 2, DÉBUTANT

**DATES:** DU 10.10.2016 AU 03.04.2017

**HORAIRES:** LUNDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

---

### ITALIEN 3, CYCLE 2, AVANCÉ 3 + INTERMÉDIAIRE

**DATES:** DU 11.10.2016 AU 04.04.2017

**HORAIRES:** MARDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

---

### ITALIEN 5, AVANCÉ 5 + CONVERSATION

**DATES:** DU 13.10.2016 AU 06.04.2017

**HORAIRES:** JEUDI DE 18H00 À 20H00

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

## **Cours à Dudelange**

**Lieu de formation:** Lycée Technique Nic. Biever,  
bâtiment Wolkeschdall (28, rue du Parc, Dudelange)

### **ITALIEN 1, DÉBUTANT**

**DATES:** DU 13.10.2016 AU 06.04.2017

**HORAIRE:** JEUDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

+ 25 € (COÛT DU LIVRE VALABLE POUR LES QUATRE ANNÉES)

---

### **ITALIEN 2, INTERMÉDIAIRE**

**DATES:** DU 12.10.2016 AU 05.04.2017

**HORAIRE:** MERCREDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

---

### **ITALIEN 4, AVANCÉ 4 + AVANCÉ 5**

**DATES:** DU 10.10.2016 AU 03.04.2017

**HORAIRE:** LUNDI DE 18H30 À 20H30

**PRIX D'INSCRIPTION:** 130 € (22 LEÇONS DE 2 HEURES)

---

La remise des diplômes aura lieu à Dudelange et à Bettembourg début juillet 2017.





NOUVEAU



## «LA TECHNIQUE DE SCULPTURE SUR ARGILE»

**DATES:** 10.11, 17.11, 24.11, 1.12, 8.12, 15.12.2016, 05.01, 12.01, 19.01, 26.01.2017

**HORAIRES:** JEUDI DE 19H À 21H30

**Déroulement du cours:** la technique de sculpture sur argile permet le contact avec un matériau chargé de mémoire et d'histoire, du monde et surtout de notre région. Elle s'adresse à la sensibilité pour les formes, les ombres et les lumières. Le cours offre une courte introduction au dessin. Il porte sur le maniement de l'argile et les propositions du corps humain. Il vise à approfondir les connaissances de modelage avec l'argile. Au maximum 10 participants par cours.

**Langues véhiculaires:** français, anglais, luxembourgeois

**Formateur:** Kingsley Ogwara est diplômé en beaux-arts et arts appliqués.

**Matériel à amener:** crayon et bloc d'esquisses.

Le matériel nécessaire pour le travail avec l'argile (+/- 20 kg d'argile, instruments de travail comme spatule, ébauchoirs...) peut être acheté pour 20 € sur place.

**Délai d'inscription:** avant le 14 octobre 2016 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), rubrique Formulaires.

**Prix:** 75 €

**Lieu de formation:** Pavillon d'art (rue des Cheminots)



## «ABSTRAKT MOLEREI»

**DATES:** 09.11, 16.11, 23.11, 30.11, 07.12, 14.12.2016, 04.01, 11.01, 18.01, 25.01.2017

**HORAIRES:** MERCREDI DE 19H À 21H30

### Déroulement du cours:

Au début du cours, la formatrice expliquera les compositions possibles d'un tableau. Les différentes formes seront évoquées (p.ex. collage avec tissus ou papier) ainsi que la mise en œuvre de différentes techniques (p.ex. acryl mixte). La formatrice guidera les participants dans leurs idées propres et les soutiendra dans la réalisation de leurs œuvres individuelles.

**Langues véhiculaires:** luxembourgeois, allemand, français

**La formatrice:** Yvette Rischette, née en 1962 à Luxembourg, vit et travaille à Frisange (LU). Nombreuses expositions personnelles et en groupe à Luxembourg et à l'étranger. Membre de diverses organisations artistiques. Une peinture enjouée et colorée, qui fait apparaître un don de gaieté, de générosité et de sensibilité. Dans cette harmonie abstraite de couleurs se fondent des signes symboliques d'animaux, de fleurs, d'architecture ainsi que des paysages lointains. Imagination ou réalité, qu'importe.

**Délai d'inscription:** avant le 14 octobre 2016 auprès de l'Administration communale de Bettembourg. Formulaire à télécharger sur [www.bettembourg.lu](http://www.bettembourg.lu), rubrique Formulaires.

**Prix:** 75 €

**Lieu de formation:** Pavillon d'art (rue des Cheminots)



## QI-GONG

**BEGINN: AB SEPTEMBER 2016**

**ZEIT: DONNERSTAGS VON 15.50 BIS 17 UHR**

**UND VON 17.10 BIS 18.15 UHR**

**KURSLIMITER: KARL-W. NEY**

*Zur Praxis gehören Atemübungen, Körper- und Bewegungsübungen, Konzentrations- und Meditationsübungen. Die Praxis des Qi Gong soll die Lebensenergie stärken, das Leben verlängern und zu einer gesunden geistigen Verfassung verhelfen.*

**Anmeldung:** Tel. 40 20 80 25 00 (Foyer Rousegäertchen)

**Ort:** Foyer Rousegäertchen (41, Route de Luxembourg)

**Bitte beachten Sie:** Die Kurse Turnen, Aquagym sowie das Angebot Seniorentanz 55+ werden nun vom Syndikat „an der schwemm“ Bettembourg/Leudelingen organisiert. Eine Broschüre mit allen Kursdetails wurde Ihnen bereits im Juni zugestellt. Weitere Informationen erhalten Sie zudem auf Seite 27.

**Merci de noter** que les cours de gymnastique, d'aquagym ainsi que les offres de danse pour seniors 55+ sont organisés par le syndicat «an der schwemm» Bettembourg/Leudelage. Une brochure détaillée vous a déjà été distribuée en juin. Pour plus d'informations, rendez-vous à la page 27.

NOUVEAU

an der schwemm

PROGRAMME  
SAISON

2016  
2017

sport  
loisir

Bettembourg | Leudelage



# SPORT LOISIR

Les cours sont organisés par le Syndicat intercommunal «an der Schwemm» Bettembourg/Leudelange. Une brochure avec tous les cours a été distribuée en juin.

## COURS DE NATATION:

---

- Cours de natation enfants débutants 4+
- Cours de natation enfants débutants 6+
- Cours de natation enfants avancés
- Cours de natation adultes
- Cours de perfectionnement en crawl
- Cours de perfectionnement en brasse

## COURS D'AQUA FITNESS:

---

- Aqua Gym
- Aqua Power Gym
- Aqua Step
- Aqua Power Step
- Aqua Jogging
- Aqua Power Boxing

## COURS DE SPORT LOISIR:

---

- Sport for Kids (cycle 1)
- Hip Hop Kids (7 à 11 ans)
- Hip Hop Youngster (12 à 17 ans)
- Danse Orientale (7 à 17 ans)
- Soft Gym
- Qi-Gong
- Course à pied débutants
- Course à pied avancés
- Nordic Walking
- Yoga
- Cross Training
- Zumba
- Fitness & Gym
- Fitness & Gym 55+
- Danse 55+

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez contacter Monsieur Kevin Fickinger, coordinateur des cours:

Kevin Fickinger  
Coordinateur sport Bettembourg/Leudelange  
Tél. 265 295 217  
kf@schwemm.lu

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

eis gemeng



#### IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg / 2016

Coordination: Service des relations publiques

Conception et réalisation: binsfeld

Impression: Imprimerie Centrale